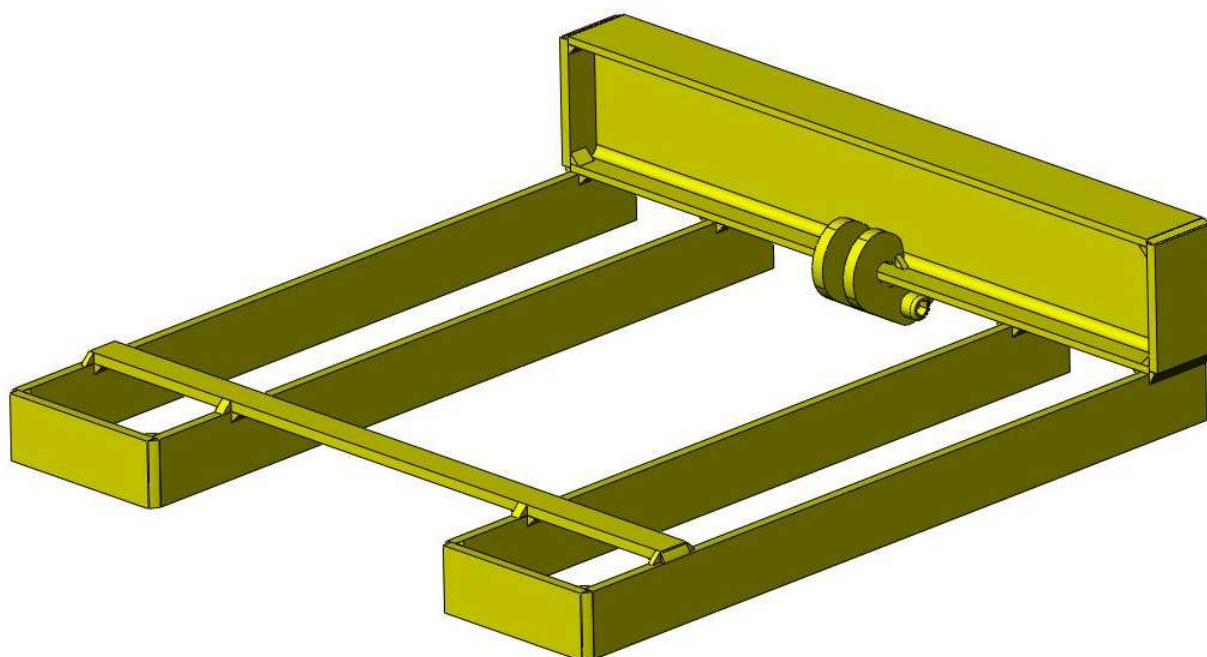


Potence pour chariot élévateur

Fork lift truck attachment



Gamme / Range
Ref : PC1.5-150, PC3-170

F

NOTICE D'UTILISATION

NL

GEBRUIKSAANWIJZING

GB

INSTRUCTIONS FOR USE

E

MODO DE EMPLEO

D

GEBRAUCHSANLEITUNG

IT

ISTRUZIONI PER L'USO

TRACTEL SOLUTIONS S.A.S.

77-79 rue Jules Guesde - F-69564 Saint-Genis-Laval
Tel: +33 (0)4 78 50 18 18 – Fax: +33 (0)4 72 66 25 41

www.tractel.com - info@tractelsolutions.com

SIRET 350 732 939 000 37 – RCS Lyon B350 732 939

**DECLARATION CE DE CONFORMITE / EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARACION CE DE CONFORMIDAD / DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA
EG KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG / VERKLARING VAN CE OVEREENSTEMMING
EC OVERENSSTEMMELSESEKLRÄRING / CE-SAMSVARSEKLRÄRING
ILMOITUS EU-DIREKTIIVIEN NOUDATTAMISESTA / CE FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE /
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

- F** Le fabricant déclare que la machine décrite dans la présente notice d'utilisation et désignée ci-dessous est conforme aux exigences essentielles de sécurité et de santé qui la concernent définies dans la directive européenne n°2006/42/CE. Signataire ayant pouvoir pour engager le déclarant, le Directeur :
- GB** The manufacturer declares that the machine described in these instructions for use and hereunder designated complies with the relevant essential health and safety requirements of European Directive n°2006/42/CE. Signatory authorized by the declarer, the Director:
- ES** El fabricante declara que el aparato que se describe en el manual de empleo y relacionado más abajo cumple con la reglamentación técnica de seguridad e higiene de acuerdo con la Directiva Europea n°2006/42/CE. Firma autorizada por el declarante, el Director:
- I** Il costruttore dichiara che la macchina descritta nel presente manuale d'uso e' cosi' definita e' conforme alle norme di sicurezza che la riguardano definite nella Direttiva Europea n. 2006/42/CE. Nella persona del suo Legale Rappresentante, il Direttore:
- D** Der Hersteller erklärt, dass das in der Betriebsanleitung beschriebene Gerät den Forderungen der europäischen Maschinen-Richtlinie 2006/42/CE sowie aller relevanten Sicherheitsvorschriften entspricht. Der unterzeichnende Direktor ist durch den Hersteller autorisiert:
- NL** Hierbij verklaart de fabrikant, dat de in de gebruiksaanwijzing genoemde machine waarnaar hieronder wordt verwezen, aan de van toepassing zijnde fundamentele eisen ten aanzien van veiligheid en gezondheid voldoet zoals gedefinieerd in de Europese richtlijn 2006/42/CE. Ondergetekende is gemachtigd de verklaarder, de directeur, te vertegenwoordigen:
- DK** Producenten erklærer, at produktet der er beskrevet i denne instruktion og herunder betegnet imødekommer de relevante væsentlige sundheds – og sikkerhedskrav i de Europæiske Direktiver n°2006/42/EC. Underskriveren er autoriseret af erklæreren, direktøren:
- NO** Produsenten erklærer at maskinen som er beskrevet i bruksanvisningen og her under angitt er i overensstemmelse med gjeldende helse – og sikkerhetsregler i EU-Direktiv n°2006/42/CE. Erklæres og bekreftes av undertegnede direktør:
- FI** Valmistaja vahvistaa että näissä ohjeissa ja tässä määritelty laite täyttää EU-Direktiivin n°2006/42/CE mukaiset terveys- ja turvallisuusmääräykset. Tehtaanjohtajan, valmistajan nimissä, vahvistettu allekirjoitus:
- SE** Produsenten erklærer av nedan angiven produkt är i överensstämmelse med de tekniska säkerhetsföreskrifter i EU-Direktiv n°2006/42/CE. Erklæres og bekreftes av undertegnede D.:
- PT** O fabricante declara que o aparelho descrito no manual de instruções e abaixo designado, cumpre com a regulamentação técnica de segurança e higiene de acordo com a directiva europeia n°2006/42/CE. Assinatura autorizada pelo declarante, o Director:

Frédéric FOSSI
Directeur Général/General Manager



TRACTEL SOLUTIONS S.A.S.

77-79 rue Jules Guesde - F-69564 Saint-Genis-Laval
Tel: +33 (0)4 78 50 18 18 – Fax: +33 (0)4 72 66 25 41
www.tractel.com - info@tractelsolutions.com
SIRET 350 732 939 000 37 – RCS Lyon B350 732 939



F	1
GB	4
D	7
NL	10
ES	13
IT	16

Langue d'origine: anglais
Language of origin : english
Idioma de origen : inglés
Lingua di origine : inglese
Ursprungssprache : Englisch
Brontaal : Engels

Afin d'assurer l'amélioration constante de ses produits, TRACTEL SOLUTIONS SAS se réserve le droit d'apporter sans préavis toute modification jugée utile aux matériels décrits dans la présente notice.

Cette notice contient toutes les prescriptions nécessaires à une utilisation optimale et sûre des potences TOPAL.

CONSIGNES PRIORITAIRES

Avant toute utilisation, il est indispensable pour la sécurité d'emploi du matériel et garantir son efficacité, de prendre connaissance de la présente notice d'instructions et de se conformer à toutes ses prescriptions.

L'utilisation de cet accessoire doit être strictement réservé à un personnel formé et habilité.

- **Ne jamais utiliser cet accessoire pour le levage ou le transport de personnes.**
- Ne jamais dépasser la charge maximale d'utilisation CMU (voir marquage).
- Pour son bon fonctionnement, une charge d'utilisation minimale de 5% de la CMU de la potence est à respecter.
- Toujours vérifier au préalable la compatibilité des charges admissibles par le chariot
- Ne jamais souder sur le matériel ou le modifier.
- Ne jamais utiliser la potence pour une application autre que celle prévue.
- Par sécurité, ne jamais circuler ou stationner sous la charge.
- Lors de la dépose, la charge doit reposer de manière stable avant d'être libérée.
- Contrôler régulièrement le bon état du matériel (voir paragraphes Vérifications & Stockage et Entretien).
- Seules les pièces de rechange d'origine TRACTEL SOLUTIONS peuvent être utilisées.
- Les opérations de levage doivent toujours être effectuées dans des zones dégagées de tout obstacle

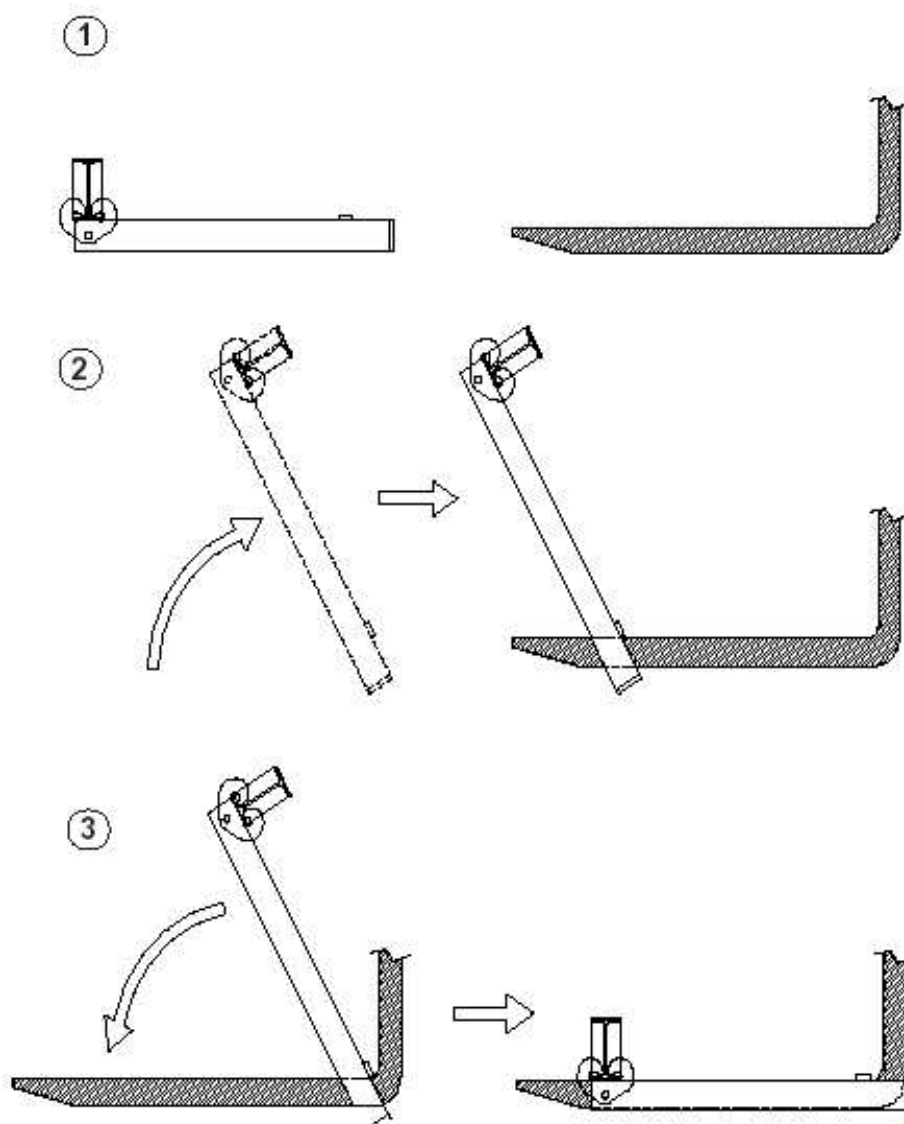
DESCRIPTION ET APPLICATIONS DE L'APPAREIL

Accessoire de manutention, adaptable sur les fourches d'un chariot élévateur, permettant de suspendre un accessoire, par l'intermédiaire d'un point d'attache sur la potence.

Pour connaître le détail des caractéristiques techniques de cet accessoire, Tractel Solutions met à disposition la fiche technique T 6033 disponible en plusieurs langues sur simple demande.

MODE OPERATOIRE

- 1) Positionner les fourches du chariot élévateur à environ 50 cm du sol.
- 2) Prendre la potence, avec point d'attache vers le bas (schéma 1).
- 3) Incliner celle-ci (croquis 2).
- 4) Enfiler la potence dans les fourches (croquis 3).
- 5) Laisser reposer la potence sur les fourches lorsque le coude des fourches est atteint avec l'extrémité droite de la potence.
- 6) Les montants verticaux des fourches sont en butée dans la potence, le levage peut être effectué.
- 7) Il ne reste plus qu'à suspendre une pince ou charge au point d'attache de la potence.



Coefficient d'épreuve statique : 2 - selon Directive Machines 2006/42/CE

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES




Pour connaître le détail des caractéristiques techniques de cet accessoire, Tractel Solutions met à disposition la fiche technique T 6033 disponible en plusieurs langues sur simple demande.

Référence / Reference / Referencia / Riferimento / Referenz / Referentie / Reference / Referanse / Viite / Referens / Referência / Referencyjna	Code	Poids / Weight / Peso / Peso / Gewicht / Gewicht / Vaegt / Lodd / Kytentäkerroin / Börda / Peso / Masa (kg)	CMU / WLL (kg)	Plages de serrage / opening / apertura / presa / Greifbereich / grab (mm)
PC1,5-120	50528	15 kg	1500	-
PC3-170	50538	23 kg	3000	-



CONSIGNES DE SECURITE SPECIFIQUES



- Le port des EPI est indispensable pendant l'utilisation :   
- Nous consulter pour le levage de pièces à température différente de la température ambiante.
- Enfiler correctement la potence dans les fourches, afin que celle-ci soit bien en butée derrière les fourches.
- Respecter une charge de crochet correspondante à la capacité de la potence et du chariot.
- Nous consulter pour toute utilisation en milieu agressif particulier.
- Température d'utilisation : -20° à +100°C

VERIFICATIONS REGLEMENTAIRES OBLIGATOIRES

Faire effectuer contrôles et opérations de maintenance par des personnes compétentes et habilitées

- Vérification lors de la mise (ou remise) en service : pour la France, obligations réglementaires de l'utilisateur suivant l'arrêté du 1er mars 2004.
- Vérification périodique obligatoire conformément à l'arrêté du 1er mars 2004.
- Un examen approfondi doit faire l'objet d'un enregistrement dans le carnet de maintenance, portant en particulier sur toute altération des pièces par choc, corrosion, fissuration, déformation, doit être effectué au minimum 2 fois par an. Suivant le type d'application et l'environnement, il revient à l'utilisateur de définir la fréquence de ces contrôles.
- TRACTEL SOLUTIONS est à disposition pour réaliser toute vérification réglementaire.

STOCKAGE ET ENTRETIEN DU MATERIEL

Contrôles et maintenances doivent être effectués par des personnes compétentes et habilitées.

- Avant chaque utilisation, effectuer une inspection visuelle et vérifier le parfait fonctionnement du matériel.
- Toute pièce présentant un défaut doit être remplacée par une pièce d'origine.
- Toute potence détériorée doit être immédiatement retirée du service.
- La potence doit être stockée dans un endroit propre et abrité, à température ambiante
- Durant son stockage, la potence doit être en position stable, sans risque de basculement. Sur demande, Tractel Solutions propose des supports de stockage adaptés.

Tout matériel ayant subi une surcharge doit être immédiatement retiré du service.

Always concerned to improve the quality of its products, TRACTEL SOLUTIONS S.A.S reserves the right to modify without notice the specifications of the equipment described in this manual.

This manual outlines all necessary instructions for the safe and the correct operation of the TOPAL accessories.

PRIORITY INSTRUCTIONS

For safety's sake and efficiency of the equipment, you must become familiar with these instructions and adhere to them before any use of the equipment.
The accessory can be used only by skilled and entitled personnel

- **Never transport people using this equipment or its accessories.**
- Never exceed the working load limit WLL (see engraving).
- A minimum load of 5% of the WLL must be respected
- Never weld on the equipment or alter it.
- Always check the truck's WLL
- Never use the equipment for any lifting other than the type it is designed for.
- Never go under the load.
- When laying down a load, the object must be stable
- Regularly check the correct condition of the equipment (see Storage & Maintenance paragraph).
- Lifting operations can only be done when the environment is free of obstacles
- Only TRACTEL SOLUTIONS spare parts must be used.

DESCRIPTION AND APPLICATIONS OF THE EQUIPMENT

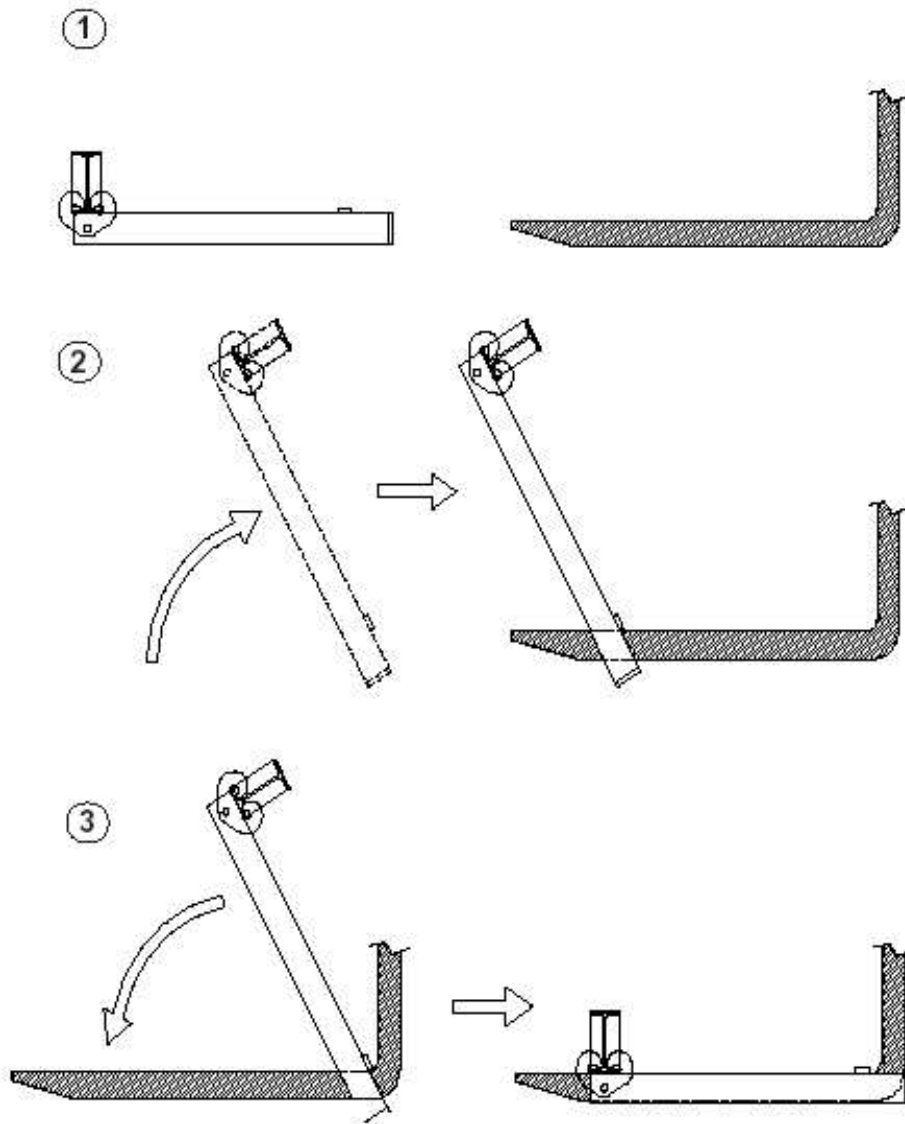
Handling accessory fitted onto the tines of fork lift trucks to suspend a clamp or load via an attachment point on the beam

The technical sheet T 6033 is at your disposal for technical characteristics and more

OPERATING INSTRUCTIONS

- 1) Position the tines of the fork lift truck approximately 50 cm from the floor.
- 2) Take a beam with the attachment point at the bottom left (diagram 1).
- 3) Incline it (sketch 2).
- 4) Fit the beam into the tines (sketch 3).
- 5) Allow the beam to rest on the tines when the bend of the tines is reached at the far right-hand end of the beam.
- 6) With the vertical uprights abutting in the beam, perform the lifting operation.
- 7) Finally suspend a clamp or load from the attachment point of the beam.

Static test coefficient : 2 – following the European Directive 2006/42/EC



TECHNICAL CHARACTERISTICS




The technical sheet T 6033 is at your disposal for technical characteristics and more

Référence / Reference / Referencia / Riferimento / Referenz / Referentie / Reference / Referanse / Viite / Referens / Referência / Referencyjna	Code	Poids / Weight / Peso / Peso / Gewicht / Gewicht / Vaegt / Lodd / Kytentäkerroin / Börda / Peso / Masa (kg)	CMU / WLL (kg)	Plages de serrage / opening / apertura / presa / Greifbereich / grab (mm)
PC1,5-120	50528	15 kg	1500	-
PC3-170	50538	23 kg	3000	-



SAFETY INSTRUCTIONS



- Wearing individual protection is essential :   
- Please consult us for any use in a specific aggressive atmosphere.

- Please consult us for lifting pieces with an other temperature than the ambient temperature
- Fit the beam onto the tines correctly so that it abuts behind them.
- Adhere to the hook load corresponding to the load of the beam.
- Working temperature : -20° to +90°C.

COMPULSARY INSPECTIONS AND CHECKS

Maintenance inspections and operations must be performed by qualified and entitled persons.

- Check on start up (or starting back up): in compliance with the national regulations.
- Compulsory periodical check in compliance with the national regulations. Recommended at least every 12 months by TRACTEL SOLUTIONS SAS.
- A thorough examination paying particular attention to any alteration of parts due to an impact, corrosion, cracking or deformation must be conducted a minimum of twice a year, every month in the case of heavy-duty use in an aggressive atmosphere.
- TRACTEL SOLUTIONS is at your disposal in order to conduct any regulatory check.

STORAGE AND MAINTENANCE

Maintenance inspections and operations must be performed by qualified and entitled persons.

- Regularly check the equipment is in perfect working order (before every use), in particular the semi-automatic system and the pivoting pads.
- Perform visual inspection before every use.
- Any part with a defect must be replaced by a TRACTEL SOLUTIONS part.
- The material has to be stored in an safe place, at ambient temperature
- During the storage, the material has to be in a stable position without risks of tipping over. On request, Tractel Solutions supplies appropriate storage supports
- **Any overloaded equipment must be immediately withdrawn from use.**

D

Um die konstante Verbesserung seiner Produkte zu gewährleisten reserviert TRACTEL SOLUTIONS SAS sich das Recht, jede Änderung fristlos anzubringen, die für die Materialien für nützlich gehalten wurde.

Diese Notiz enthält alle Vorschriften, die für eine optimale und sichere Benutzung der TOPAL Material notwendig sind.

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Aus Gründen der Betriebssicherheit und Leistungsfähigkeit des Geräts ist es unerlässlich, die vorliegenden Instruktionen zur Kenntnis zu nehmen und sie strikt einzuhalten. Die Benutzung diesem Material muss strikt für ein ausgebildetes und ermächtigtes Personal reserviert werden

- **Keine Personen mit Hilfe dieses/dieser Hilfsmittel(s) transportieren.**
- Die maximale Tragfähigkeit WLL darf nicht überschritten werden (siehe Markierung).
- Eine Mindestbelastung von 5% der WLL muss eventuell eingehalten werden.
- An dem Gerät darf nichts geschweißt oder verändert werden.
- Immer die Vereinbarkeit der zulässigen Belastungen durch den Gabelstapler zu prüfen
- Auf keinen Fall für eine andere als die vorgesehene Hebeart verwenden.
- Nicht unter der Last hindurchgehen.
- Das Hebegut muss beim Absetzen auf einer stabilen Unterlage zu liegen kommen.
- Den Zustand des Gerätes regelmäßig überprüfen (Siehe Kapitel Wartung und Pflege).
- Es sind ausschließlich Original TRACTEL SOLUTIONS-Ersatzteile zu verwenden.
- die Hebearbeiten müssen immer in freigesetzten Zonen jedes Hindernisses durchgeführt werden

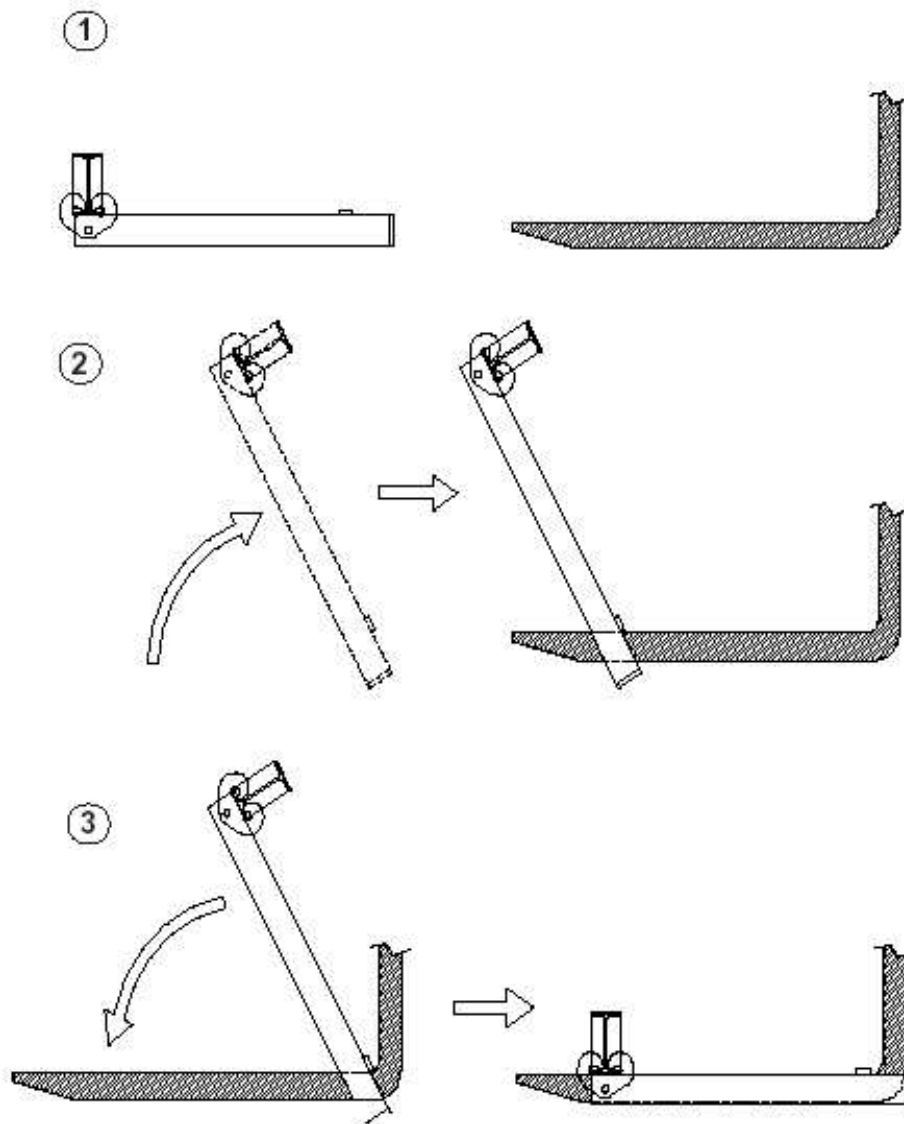
KURZBESCHREIBUNG DES GERÄTS

Handling-Hilfsmittel zum Aufsetzen auf die Gabel von Gabelstaplern, mit Aufhängepunkt zum Anhängen eines Greifers oder einer Last.

Um die Einzelheit der technischen Eigenschaften von dieser Traverse zu kennen, Tractel Solutions verfügt die technische Seite T 6033 in mehreren Sprachen über einfachen Anfrage.

GEBRAUCHSANWEISUNG

- 1) Die Gabel des Staplers ca. 50 cm über den Boden anheben.
- 2) Die Traverse so greifen, dass der Aufhängepunkt nach unten und nach links zeigt (Abb. 1).
- 3) Die Traverse neigen (Abb. 2).
- 4) Die Traverse auf die Gabel schieben (Abb. 3).
- 5) Wenn die Traverse mit ihrer rechten Kante den Gabelbogen erreicht hat kann sie auf die Gabel abgelegt werden.
- 6) Die vertikalen Balken der Gabel liegen nun in der Traverse an, die Vorrichtung ist bereit für das Heben.
- 7) Den Greifer bzw. die Last am Aufhängepunkt der Traverse anhängen.



Statische Prüfungsfaktor: 2 - europäischen Maschinen-Richtlinie 2006/42/CE

TECHNISCHEN EIGENSCHAFTEN




Um die Einzelheit der technischen Eigenschaften von dieser Traverse zu kennen, Tractel Solutions verfügt die technische Seite T 6033 in mehreren Sprachen über einfachen Anfrage.

Référence / Reference / Referencia / Riferimento / Referenz / Referentie / Reference / Referanse / Viite / Referens / Referência / Referencyjna	Code	Poids / Weight / Peso / Peso / Gewicht / Gewicht / Vaegt / Lodd / Kytkäntäkerroin / Börda / Peso / Masa (kg)	CMU / WLL (kg)	Plages de serrage / opening / apertura / presa / Greifbereich / grab (mm)
PC1,5-120	50528	15 kg	1500	-
PC3-170	50538	23 kg	3000	-



SPEZIFISCHE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN



- Für das Heben von Gut mit erhöhter Temperatur bitte unbedingt vorher bei uns rückfragen.
- Die Traverse so auf die Gabel aufsetzen, dass sie an den Gabelrücken anliegt.
- Die Tragkraft des Hakens muss mit der Tragkraft der Traverse übereinstimmen.
- Bei Verwendung in aggressiverer Umgebung ist mit uns Rücksprache zu nehmen.
- Persönliche Schutzausrüstung ist notwendig :   
- Temperaturbereich: von -20° bis +100°C

GESETZLICH VORGESCHRIEBENE PRÜFUNGEN

Kontrollen und Wartungsarbeiten von kompetentem und ermächtigtem Fachpersonal durchführen lassen.

- Überprüfung des Geräts bei Inbetriebnahme (oder erneuter Inbetriebnahme);
- Vorschriftsmäßige Pflichten des Benutzers nach einzelstaatlicher Regelung
- TRACTEL SOLUTIONS steht Ihnen für alle vorgeschriebenen Prüfungen gerne zur Verfügung.
- Vorgeschriebene periodische Überprüfung des Geräts einzelstaatlicher Regelung.
- TRACTEL SOLUTIONS empfiehlt eine Überprüfung alle 12 Monate. Eine eingehende Prüfung auf Veränderung der Geräteteile durch Stöße, Korrosion, Rissbildung oder Verformung ist mindestens 2 mal pro Jahr, bei intensiver Benutzung oder Benutzung in aggressiver Umgebung einmal pro Monat durchzuführen.

WARTUNG UND PFLEGE

Kontrollen und Wartungsarbeiten von kompetentem und ermächtigtem Fachpersonal durchführen lassen.

- Die Funktionstüchtigkeit des Geräts regelmäßig überprüfen.
- Das Gerät jedes Mal vor der Benutzung in Augenschein nehmen und seine Funktionstüchtigkeit überprüfen.
- Beschädigte Teile sind durch TRACTEL SOLUTIONS- Originalteile zu ersetzen.
- Deformierte Geräte müssen unverzüglich aus dem Betrieb gezogen werden.
- Das Material muss in einer sauberen und geschützten Stelle gelagert werden, bei Raumtemperatur
- Das Material muss in stabiler Position ohne Umkipprisiko gelagert sein.

Om de constante verbetering van zijn producten te waarborgen, behoudt Tractel Solutions zich het recht om deze handleiding te veranderen zonder voorafgaande waarschuwing. Deze handleiding bevat alle informatie om de TOPAL accessoires optimaal te kunnen gebruiken.

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

Voordat U het materiaal gaat gebruiken dient U om redenen van gebruikszekerheid en doelmatigheid deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen en zich aan alle daarin opgenomen voorschriften te houden.

De dwarsbalk mag enkel door opgeleid, deskundig personeel gebruikt worden.

- **Het is verboden met deze toebehoren personen te vervoeren.**
- De maximale werkbelasting WLL (zie markering) mag nooit overschreden worden.
- Er is een minimale belasting vereist van 5% van de WLL.
- Niets mag op of aan het materiaal gelast of anderszins gewijzigd worden.
- Het materiaal mag nooit voor een ander soort hijswerk gebruikt worden dan het soort waarvoor het bestemd is.
- Het is verboden onder de last door te lopen.
- Na het neerlaten dient het voorwerp zich in evenwichtige ruststand te bevinden.
- Controleer regelmatig de toestand van het materiaal (zie "Onderhoud en Stockage").
- Het is niet toegestaan andere dan oorspronkelijke TRACTEL SOLUTIONS onderdelen te gebruiken.
- Hijsoperaties mogen enkel in zones vrij van obstakels uitgevoerd worden.

BEKNOPTE PRESENTATIE VAN HET MATERIAAL

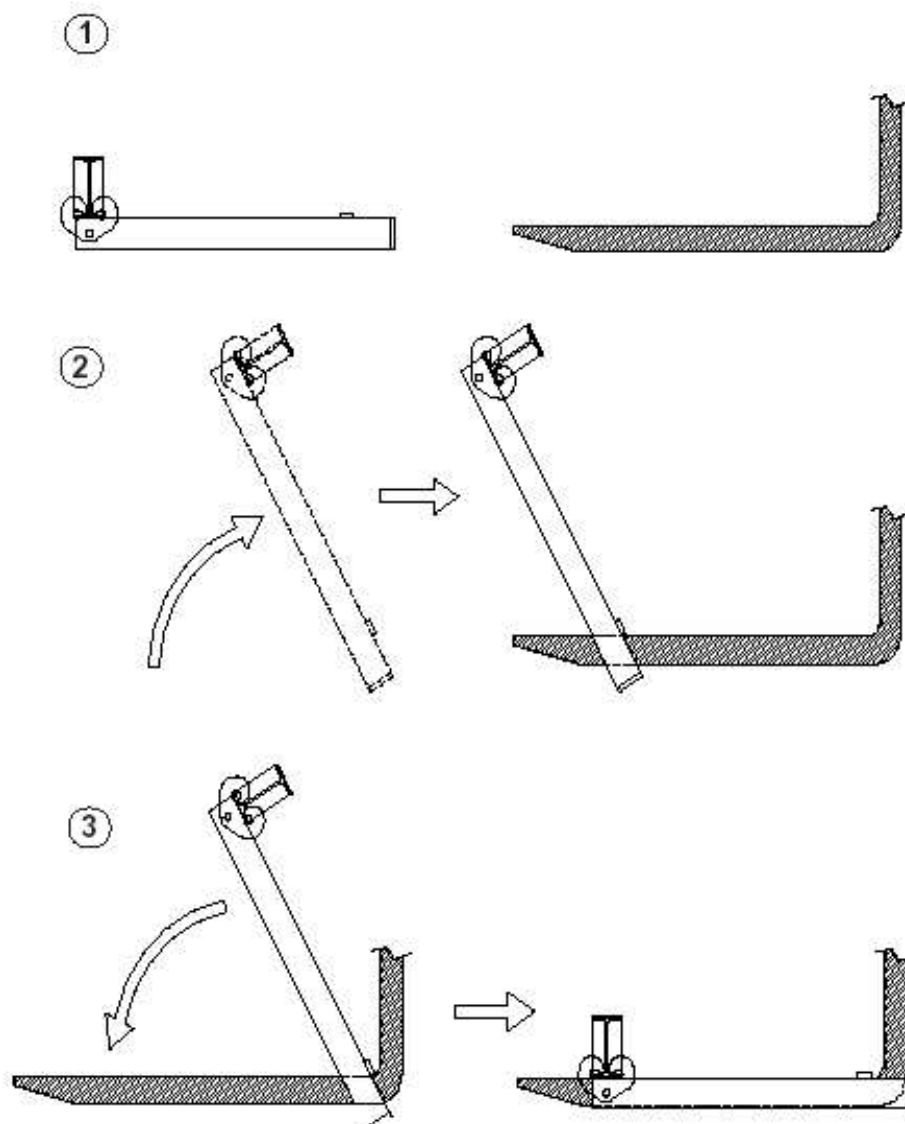
Heftruck-aanbouw-apparaat met speciale bevestiging voor het ophangen van een haak of een last.

Voor meer details over de technische karakteristieken van deze klemmen, verwijzen wij u graag door naar onze technische info nr. T 6033 beschikbaar in verschillende talen.

GEBRUIKSAANWIJZING

- 1) Zet de hefvork op ongeveer 50 cm van de grond.
- 2) Neem de dwarsbalk, met het bevestigingspunt links naar onder gericht (zie schema 1).
- 3) Neig de dwarsbalk (schets 2).
- 4) Schuif de dwarsbalk op de vork (schets 3).
- 5) Zet de dwarsbalk op de vork neer zodra het rechter uiteinde van de Dwarsbalk tegen de elleboog van de vorktanden steunt.
- 6) Zodra de opstaande stijlen van de vorktanden tegen de dwarsbalk steunen is het toestel hefklar.
- 7) Hang een haak of lading aan het bevestigingspunt van de dwarsbalk.

Coëfficiënt van statische test: 2 – volgens Europese Richtlijn 2006/42/CE



TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN

Voor meer details over de technische karakteristieken van deze klemmen, verwijzen wij u graag door naar onze technische info nr. T 6033 beschikbaar in verschillende talen




Référence / Reference / Referencia / Riferimento / Referenz / Referentie / Reference / Referanse / Viite / Referens / Referência / Referencyjna	Code	Poids / Weight / Peso / Peso / Gewicht / Gewicht / Vaegt / Lodd / Kytkentäkerron / Börda / Peso / Masa (kg)	CMU / WLL (kg)	Plages de serrage / opening / apertura / presa / Greifbereich / grab (mm)
PC1,5-120	50528	15 kg	1500	-
PC3-170	50538	23 kg	3000	-



SPECIFIEKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



- Voor het heffen van warme voorwerpen verstrekken wij U gaarne advies.
- Bij gebruik in een bijzondere agressieve omgeving geven wij u gaarne advies.
- Schuif de dwarsbalk tot de aanslag op de vork zò dat de vork inwendig tegen de dwarsbalk steunen.
- De haakbelasting moet overeenkomen met het draagvermogen van de dwarsbalk.

- Het gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen is noodzakelijk :   
- Gebruikstemperatuur : -20° à +100°C

VERPLICHTE WETTELIJKE CONTROLEVOORSCHRIFTEN

Controle en onderhoudswerkzaamheden dienen door desbetreffende deskundigen te worden uitgevoerd.

- Controle bij eerste (of hernieuwde) inbedrijfstelling: wettelijke gebruiksvoorschriften volgens nationale voorschriften.
- TRACTEL SOLUTIONS houdt zich aanbevolen voor het uitvoeren van elke door de wet voorgeschreven controle.
- Verplichte periodieke controle conform nationale voorschriften, geadviseerd om de 12 maanden door TRACTEL SOLUTIONS.
- Een nauwkeurige inspectie, met name op verandering van onderdelen door schokken, corrosie, scheurvorming, vervorming, dient minstens tweemaal per jaar uitgevoerd te worden. Bij intensief gebruik of in aantastende omgeving vindt deze inspectie elke maand plaats.

ONDERHOUD EN OPSLAG

Controle en onderhoudswerkzaamheden dienen door desbetreffende deskundigen te worden uitgevoerd.

- Controleer regelmatig of het materiaal behoorlijk functioneert.
- Voer vóór ieder gebruik een visuele en functionele inspectie uit.
- Defecte onderdelen moeten door oorspronkelijke TRACTEL SOLUTIONS onderdelen vervangen worden.
- Vervormd en/of overbelast materiaal dient onmiddellijk buiten bedrijf gesteld te worden.
- De dwarsbalk dient bewaard te worden in een schone, droge ruimte bij kamertemperatuur
- Gedurende de stockage dient de dwarsbalk zich in een stabiele positie te bevinden, zonder kieprisico. Op aanvraag kan Tractel Solutions u een speciale houder aanbieden

Con el fin de garantizar la mejora constante de sus productos, TRACTEL SOLUTIONS SAS se reserva el derecho a introducir sin preaviso cualquier modificación juzgada útil a los materiales descritos en el presente prospecto.

Este prospecto contiene todas las condiciones necesarias para una utilización óptima y segura de los productos TOPAL.

CONSIGNAS ESPECIFICAS DE SEGURIDAD

Para la seguridad de empleo del material y su eficacia, es necesario, antes de utilizar el material, conocer la presente nota de instrucciones y conformarse a todas sus prescripciones.

La utilización de este producto debe reservarse estrictamente a un personal formado y habilitado.

- **No utilizar nunca este o estos accesorios para transportar personas.**
- No exceder nunca la carga máxima WLL (ver marcado).
- Puede ser necesario respetar una carga mínima, la misma se especifica en las consignas de seguridades específicas.
- No se debe soldar sobre el material o modificarlo.
- Utilizarlo solamente para el tipo de levantamiento previsto.
- No pasar nunca bajo la carga.
- Cuando se deposita el objeto, éste debe ser colocado de manera estable.
- Controlar con regularidad el buen estado del material (Ver párrafo Mantenimiento).
- Sólo se deben utilizar piezas de repuesto originales TRACTEL SOLUTIONS.
- Sólo los recambios de origen TRACTEL SOLUCIONES pueden utilizarse.
- Las operaciones de levantamiento deben siempre efectuarse en zonas logradas de todo obstáculo

PRESENTACION SUMARIA DEL MATERIAL

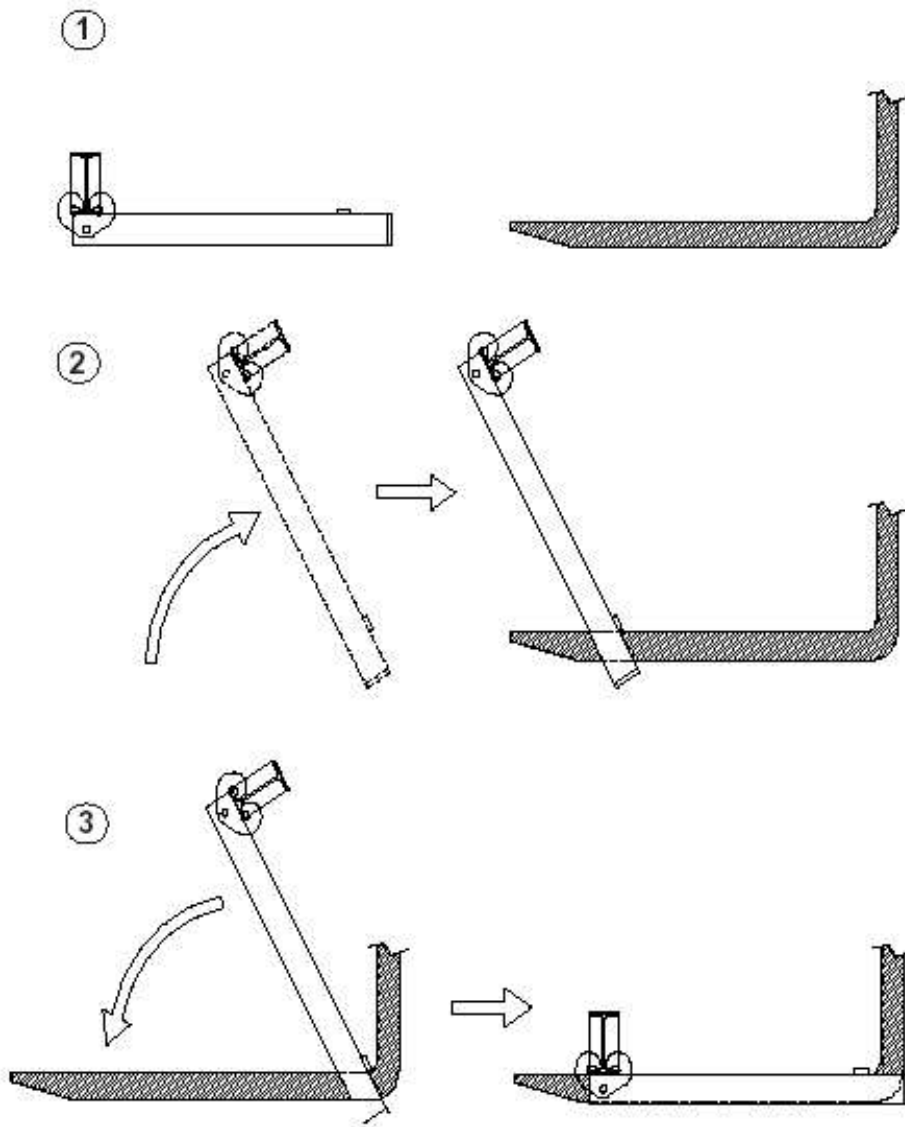
Accessorio di sollevamento adattabile sulle forche di un carrello elevatore che permette di sospendere una pinza o un carico mediante un punto di attacco sulla trave di sostegno.

Para conocer el detalle de las características técnicas este material, Tractel Solutions tiene a disposición la ficha técnica T 6033 disponible en varias lenguas

MODO DE EMPLEO

- 1) Colocar las horquillas de la carretilla elevadora a aproximadamente 50 cm del suelo.
- 2) Tomar la ménsula con punto de fijación hacia abajo y a la izquierda (esquema 1).
- 3) Inclinarla (croquis 2).
- 4) Introducir la ménsula en las horquillas (croquis 3).
- 5) Dejar reposar la ménsula sobre las horquillas cuando se alcanza el codo de las horquillas con el extremo derecho de la ménsula.
- 6) Los montantes verticales de las horquillas están en tope en la ménsula, se puede efectuar el izaje.

7) Sólo queda por suspender una pinza o carga en el punto de fijación de la ménsula.




Coeficiente de prueba estática : 2 – según Directiva Europea 2006/42/CE

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Para conocer el detalle de las características técnicas esta pinza, Tractel Solutions tiene a disposición la ficha técnica T 6033 disponible en varias lenguas

Référence / Reference / Referencia / Riferimento / Referenz / Referentie / Reference / Referanse / Viite / Referens / Referência / Referencyjna	Code	Poids / Weight / Peso / Peso / Gewicht / Gewicht / Vaegt / Lodd / Kytkentäkerroin / Börda / Peso / Masa (kg)	CMU / WLL (kg)	Plages de serrage / opening / apertura / presa / Greifbereich / grab (mm)
PC1,5-120	50528	15 kg	1500	-
PC3-170	50538	23 kg	3000	-

CONSIGNAS DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS

- Introducir correctamente la ménsula en las horquillas, para que éste se encuentre en el tope trasero de las horquillas.
- Respetar una carga de gancho correspondiente a la carga de la ménsula.
- Consultarnos para cualquier utilización en un medio agresivo particular.
- Carga mínima de utilización: 5% carga máxima WLL (ver marcado).
- Consultarnos para el izaje de piezas calientes.
- Consultarnos para cualquier utilización en un medio agresivo particular.
- El puerto del equipo de protección individual es indispensable durante la utilización 



- Temperatura de utilización: -20° à +90°C

VERIFICACIONES REGLAMENTARIAS OBLIGATORIAS

Hacer realizar los controles y operaciones de mantenimiento por personas competentes y especialistas.

- Verificación antes de la puesta o nueva puesta en servicio: Obligaciones reglamentarias del usuario, según la reglamentación nacional.
- TRACTEL SOLUTIONS queda a su disposición para realizar toda verificación reglamentaria.
- Verificación periódica obligatoria de conformidad a la reglamentación nacional. Aconsejada cada 12 meses por TRACTEL SOLUTIONS.
- Se debe efectuar un examen profundizado como mínimo 2 veces por año, o todos los meses cuando se utiliza de forma intensiva o en medio agresivo, en particular sobre cualquier alteración de las piezas por golpes, corrosión, fisuración, deformación.

ALMACENAMIENTO Y MANTENIMIENTO

Hacer realizar los controles y operaciones de mantenimiento por personas competentes y especialistas.

- Verificar regularmente el perfecto funcionamiento del material.
- Efectuar una inspección visual y de buen funcionamiento antes de cada utilización.
- Toda pieza que presente un defecto debe ser reemplazada por una pieza original TRACTEL SOLUTIONS.
- Toda pieza deformada debe ser inmediatamente retirada de servicio.
- El material debe almacenarse en un lugar propio y albergado, a temperatura ambiente
- Durante su almacenamiento, el material debe ser en posición estable, sin riesgo de cambio. Tractel Soluciones propone apoyos de almacenamiento adaptados.

Per garantire il miglioramento costante dei suoi prodotti, TRACTEL SOLUTIONS SAS si riserva il diritto di apportare, senza alcun preavviso ogni modifica ritenuta utile ai materiali descritti nella presente nota. Questa nota contiene tutte le prescrizioni necessarie ad un utilizzo ottimale e sicuro delle accessorio TOPAL.

AVVERTENZE GENERALI

Per la sicurezza nell'utilizzazione e l'efficienza del materiale è indispensabile prima dell'uso leggere attentamente il presente manuale di istruzioni e attenersi a tutte le prescrizioni in esso contenute.

I controlli e le operazioni di manutenzione devono essere effettuati da personale competente e specializzato.

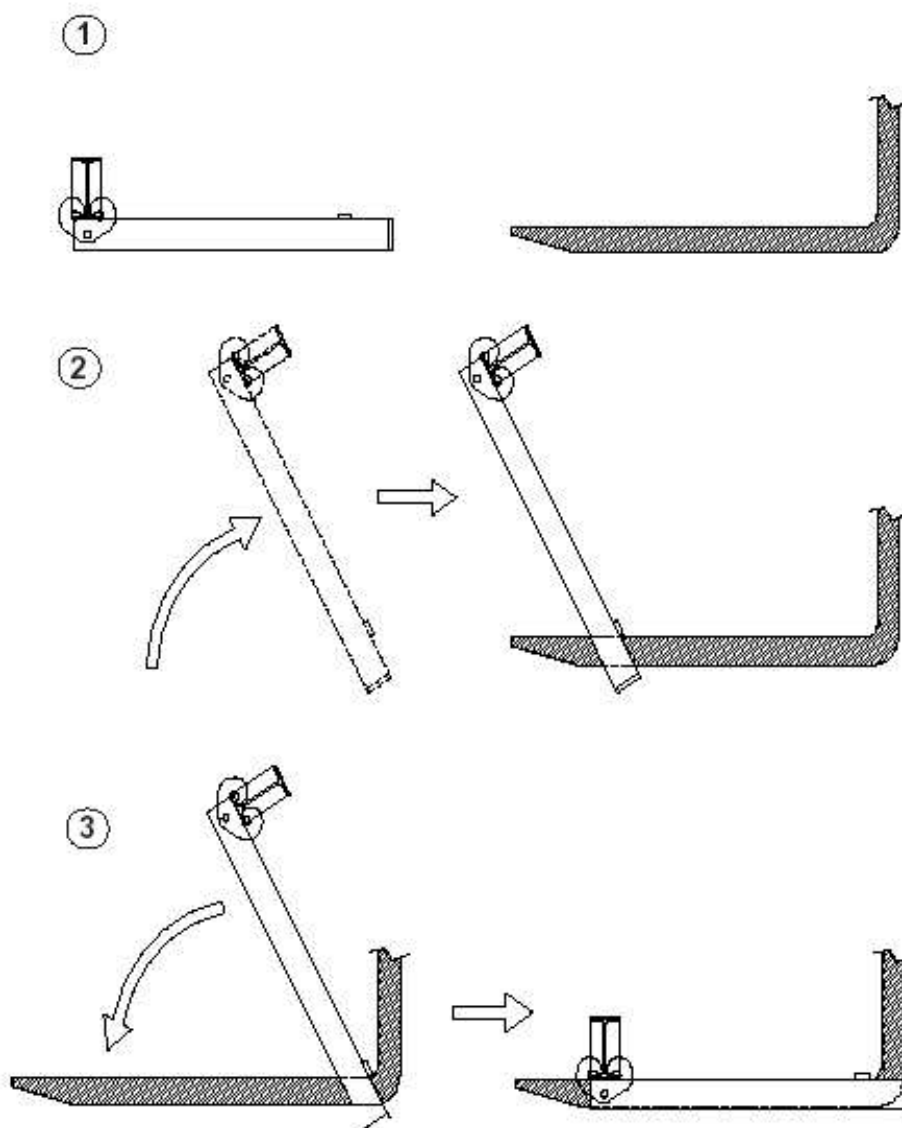
- **Non trasportare in nessun caso persone servendosi degli accessori.**
- Non superare in nessun caso il carico massimo WLL (vedere etichetta).
- Può essere necessario dover rispettare un carico minimo; in tal caso detto carico sarà indicato nelle norme di sicurezza specifiche.
- Non effettuare saldature o modificare in nessun caso il materiale.
- Utilizzare esclusivamente per i tipi di sollevamento espressamente previsti.
- Non passare mai sotto al carico sospeso.
- Accertarsi che l'oggetto depositato si trovi in posizione stabile.
- Controllare con regolarità le buone condizioni del materiale (vedere paragrafo manutenzione).
- Usare esclusivamente pezzi di ricambio originali TRACTEL SOLUTIONS.

PRESENTAZIONE GENERALE DEL MATERIALE

Accessorio de traslado, adaptable sobre las horquillas de una carretilla elevadora que permite suspender una pinza, una carga, por medio de un punto de fijación sobre la ménsula. Per conoscere nel dettaglio le caratteristiche tecniche di questa pinza, Tractel Solutions mette a disposizione, dietro richiesta, le schede tecniche T 6033 in varie lingue

ISTRUZIONI PER L'USO

- 1) Posizionare le forche del carrello elevatore a circa 50 cm dal suolo.
- 2) Prendere la trave di sostegno con il punto di attacco verso il basso e a sinistra (schema 1).
- 3) Inclinare la trave di sostegno (schizzo 2).
- 4) Infilare la trave di sostegno nelle forche (schizzo 3).
- 5) Lasciar scendere la trave di sostegno sulle forche fin da quando l'estremità della trave di sostegno raggiunge il gomito delle forche.
- 6) I montanti verticali delle forche sono a battuta nella trave di sostegno e si può effettuare il sollevamento.
- 7) Non rimane che sospendere una pinza o un carico al punto di attacco della trave di sostegno.



Coefficiente di prova statica: 2 – Direttiva Europea 2006/42/CE

CARATTERISTICHE TECNICHE

Per conoscere nel dettaglio le caratteristiche tecniche di questa pinza, Tractel Solutions mette a disposizione, dietro richiesta, le schede tecniche T 6033 in varie lingue

Référence / Reference / Referencia / Riferimento / Referenz / Referentie / Reference / Referanse / Viite / Referens / Referência / Referencyjna	Code	Poids / Weight / Peso / Peso / Gewicht / Gewicht / Vaegt / Lodd / Kytkentäkerroin / Börda / Peso / Masa (kg)	CMU / WLL (kg)	Plages de serrage / opening / apertura / presa / Greifbereich / grab (mm)
PC1,5-120	50528	15 kg	1500	-
PC3-170	50538	23 kg	3000	-



NORME DI SICUREZZA SPECIFICHE



- Infilare correttamente la trave di sostegno sulle forche in modo che si trovano a battuta nella trave di sostegno.
- Attenzione: il carico sul gancio deve rispettare i carichi ammissibili sulla trave di sostegno.
- Carico minimo di uso: 5% del carico max WLL (vedere marcatura).
- Consultateci per eventuali utilizzazioni in particolare ambiente aggressivo.
- Consultateci per il sollevamento di pezzi caldi.
- Consultateci per eventuali utilizzazioni in particolare ambiente aggressivo.
- L'utilizzo di dispositivi di protezione individuale è indispensabile durante l'utilizzo:



- Temperatura d'utilizzo : -20° à +90°C

VERIFICHE REGOLAMENTARI OBBLIGATORIE

I controlli e le operazioni di manutenzione devono essere effettuati da personale competente e specializzato.

- Verifiche al momento della messa (o rimessa) in servizio: Obblighi regolamentari dell'utilizzatore, alla regolamentazione nazionale.
- TRACTEL SOLUTIONS è a vostra disposizione per effettuare tutte le verifiche regolamentari.
- Verifica periodica obbligatoria, conformemente alla regolamentazione nazionale , raccomandata da TRACTEL SOLUTIONS ogni 12 mesi.
- Almeno 2 volte all'anno e ogni mese in caso di uso intensivo o in ambiente aggressivo, effettuare un controllo approfondito, con particolare riguardo a qualsiasi eventuale alterazione dei pezzi dovuta a urti, corrosione, incrinatura, deformazione.

STOCKAGE E MANUTENZIONE

I controlli e le operazioni di manutenzione devono essere effettuati da personale competente e specializzato.

- Verificare con regolarità il perfetto funzionamento del materiale.
- Prima di ogni uso effettuare un controllo visivo e di corretto funzionamento.
- Qualsiasi pezzo che presenti un difetto deve essere sostituito con un pezzo originale TRACTEL SOLUTIONS.
- Il materiale deformato deve essere immediatamente messo fuori servizio.
- Il materiale deve essere conservata in un posto pulito e riparato, a temperatura ambiente
- Durante il suo stoccaggio, il accessorio deve essere in posizione stabile, evitando rischi d'oscillazione. Su richiesta, Tractel Solutions può proporvi supporti di stoccaggio adatti per ogni accessorio.

F

TRACTEL SOLUTIONS S.A.S.
77-79 rue Jules Guesde – BP 47
F-69564 SAINT-GENIS-LAVAL
Tel: +33 (0)4 78 50 18 18
Fax: +33 (0)4 72 66 25 41

F

TRACTEL S.A.S.
RN 19 St-Hilaire-ss-Romilly
BP 38
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
Tel: +33 (0)3 25 21 07 00
Fax: +33 (0)3 25 21 07 11

LU

SECALT S.A.
3 rue du Fort Dumoulin - BP 1113
L-1011 LUXEMBOURG
Tel: +352 (0)43 42 42 1
Fax: +352 (0)43 42 200

D

GREIFZUG Hebezeugbau GmbH
Scheidtbachstraße 19-21
D-51469 BERGISCH GLADBACH
Tel: +49 (0)2202 10 04 0
Fax: +49 (0)2202 10 04 70

GB

TRACTEL UK Ltd
Old Lane, Halfway
SHEFFIELD S20 3GA
Tel: +44 (0)114 248 22 66
Fax: +44 (0)114 247 33 50

ES

TRACTEL IBERICA S.A.
Carretera del medio 265
E-08907 L'HOSPITALET
BARCELONA - SPAIN
Tel: +34 (0)93 335 11 00
Fax: +34 (0)93 336 39 16

I

TRACTEL ITALIANA S.p.a.
Viale Europa 50
I-20093 Cologno Monzese (MI)
Tel: +39 02 254 47 86
Fax: +39 02 254 71 39

NL

TRACTEL BENELUX B.V.
Paardeweide 38
NL-4824 EH BREDA
Tel: +31 (0)76 54 35 135
Fax: +31 (0)76 54 35 136

RUS

TRACTEL RUSSIA
UL. YUBILEYNAYA, 10, kv. 6
POS. MEDVEZHI OZYORA
SHTCHYOLKOVSKY RAYON
141143 MOSKOVSKAYA OBLAST
RUSSIA

PT

LUSOTRACTEL LDA
Bairro Alto Do Outeiro Armazém 1
Trajouce
2785-086 S. DOMINGOS DE RANA
Tel: +351 21 444 20 50
Fax: +351 21 445 19 24

PL

TRACTEL POLSKA
Al Jerozolimskie 56C
00-803 WARSZAWA – POLSKA
Tel/fax: +48 226 444 252

BR

TRACTEL BRASIL
Estrada da Pavuna, 4276
CEP 20766 721 Inhauma
RIO DE JANEIRO – RJ - BRAZIL
Tel: +55 21 899 4942
Fax: +55 21 594 3862

CA

TRACTEL LTD
1615 Warden Avenue Scarborough
ONTARIO M1R 2TR - CANADA
Tel: +1 416 298 88 22
Fax: +1 416 298 10 53

CN

TRACTEL CHINA
A09, 399 Cai Lun Lu
Zhangjiang HI-TECH Park
Shanghai 201203 - CHINA
Tel: +86 21 6322 5570
Fax: +86 21 5353 0982

IN

TRACTEL International Liaison Office
A-1 Uma Shanthi Residency
25, Habibulla Road
T-Ragar, Chennai 600 017
TAMILNADU - INDIA
Tel/Fax: +91 44 821 3522

SG

TRACTEL SINGAPORE Plc
50 Woodlands Industrial Parc E
SINGAPORE 75 78 24
Tel: +65 757 3113
Fax: +65 757 3003

US

TRACTEL Inc
110, Shawmut Road - P.O. Box 188
CANTON MA 02021
Tel: +1 781 401 32 88
Fax: +1 781 826 36 42

AE

TRACTEL MIDDLE EAST
P.O. Box 25768 - DUBAI
UNITED ARAB EMIRATES
Tel: +971 4 3430 703
Fax: +971 4 3430 712